

Tag, Nacht ich ficht

aus Georg Forster (Band I, No. 59)

(Liebeslied)

Lorenz Lemlin (* um 1495; † um 1550)

1

Sopran

1. Tag, Nacht ich ficht nach
dein gut weiß Bär viel -
2. Für an - - der all mit
Mein'n Dienst nimm an! Mein
3. Gen mir al - lein dein
Du gfallst mir wohl, wann

Alt

1. Tag, Nacht ich ficht nach dei'm
dein gut weiß Bär viel leicht
2. Für an - - der all mit Freu -
Mein'n Dienst nimm an! Mein Lieb -
3. Gen mir al - lein dein Lie -
Du gfallst mir wohl, wann ich

Tenor

1. Tag, dein

Bass

1. Tag, Nacht ich ficht nach dei'm
dein gut weiß Bär viel - leicht
2. Für an - der all mit Freu -
Mein'n Dienst nimm an! Mein Lieb
3. Gen mir al - lein dein Lie -
Du gfallst mir wohl, wann ich

musicalion
click for more

Cantus firmus

1. Tag und nacht ich ficht
nach dein gesicht
zart aller liebstes meydelein
Dein gut weiß ber
villeicht onger
mir zlieb erschein
am fensterlein
Dann ich mich yeb
nur dir zu lieb
mit singen und hofiren
vor deiner thür
glaub sicher mir
mein ich alles in ehre.

1. Tag, Nacht ich ficht | ficht=ringe ich, mühe ich mich ab
nach dei'm Gesicht,
zart aller liebstes Maidelein,
dein gut weiß Bär | weißer Bär=Symbol der Reinheit
vielleicht ohngfahr lohngfahr=zufällig
mir z'lieb erschein | z'lieb=zu lieb
am Fensterlein;
dann ich mich ieb, | ieb=übe
nur dir zu lieb
mit Singen und Hofieren
vor deiner Tür.
Glaub sicher mir,
mein ich alles in Ehren!

2. Für ander all
mit freuden schall
hofier ich dir mein Truselein
Mein dienst nimm an
mein lieb ich han
mit dir geteilt mein Kuserlein
Dein freundlich gsheet
mein hertz durch sicht
wann ich dich an thun plickten
dein euglein rein
gent lichten schein
mit den thust mich erquicken.

2. Für ander all |für=über
mit Freudenschall
hofier ich dir, mein Truserlein. |Truserlein Kosenamen
Mein'n Dienst nimm an! |mein'n=meinen
Mein Lieb ich han |han=habe
mit dir geteilt, mein Kuserlein. |Kuserlein Kosenamen
Dein freundlich Gsicht |Gsicht=Gesicht
mein Herz durchsicht, |durchsicht= sieht durch
wann ich dich an tun plicken. |plicken=blicken
Dein Äuglein rein
ge'nd lichten Schein, |ge'nd=geben
mit den'n tust mich erquicken.

11

S.

- lieb - stes
- schein am
dir, mein
- teilt, mein
fei - nes
grö - nen

Mai -
Fen -
Tru -
Ku -
Dö -
Rö -

- de - lein,
- ster lein;
- ser lein.
- ser lein.
- cke lein!
- cke lein.

A.

- lieb - stes,
- schein mir,
gern dir,
- teilt hier,
fei - nes,
grö - nen,

lieb - stes Mai
mir am Fen
dir, mein Tru
g'teilt, mein Ku
fei - nes Dö
grö - nen Rö

- de - lein,
- ster lein;
- ser lein.
- ser lein.
- cke lein!
- cke lein.

T.

- lieb - stes
- schein am
dir, mein
- teilt, mein
fei - nes
grö - nen

Mai -
Fen -

- de - lein,
- ster lein;
- ser lein.
- ser lein.
- cke lein!
- cke lein.

B.

- lieb - stes
- schein am
dir, mein
- teilt, mein
fei - nes
grö - nen

Mai -
Fen -
Tru -
Ku -
Dö -
Rö -

- de - lein,
- ster lein;
- ser lein.
- ser lein.
- cke lein!
- cke lein.

musicalion
click for more

3. Gen mich allein
dein liebe rein
beweis mirs feines döckelein
Du gfelst mir wol
wann ich dich sol
sehen im grönen röckelein
In trew und eer
deinr lieb ich ger
schwör ich bey meinen trewen
wags frisch mit mir
als ich mit dir
es sol dich nicht gerewen.

3. Gen mir allein |gen=gegen
dein Liebe rein
beweis mir, feines Döckelein! |Döckelein=Püppchen
Du gfallst mir wohl,
wann ich dich soll |wann=wenn
sehen im grönen Röckelein. |grönen=grünen
In Treu und Ehr
dein'r Lieb ich gehr, |dein'r=deiner; gehr=begehre
schwör ich bei meinen Treuen.
Wag's frisch mit mir
als ich mit dir, |als=wie
es soll dich nicht gereuen!

15

S. dann ich mich ieb nur dir zu lieb
Dein freund - lich Gsicht mein Herz durch-sicht
In Treu und Ehr dein'r Lieb ich gehr,

A. dann ich mich ieb nur dir zu
Dein freund-lich Gsicht mein Herz
In Treu und Ehr dein'r Lieb ich

T. dann ich mich ieb nur dir zu lieb mit
Dein freund - lich Gsicht mein Herz durch sieht, wann
In Treu und Ehr dein'r Lieb ich gehr, schwör

B. dann ich mich ieb nur dir zu lieb, nur
Dein freund - lich Gsicht mein Herz durch-sicht, mein
In Treu und Ehr dein'r Lieb ich gehr, dein'r

musicalion

click for more

20

S. mit Sin-gen und Ho - fie - ren vor dei - ner
wann ich dich an tun pli - cken. Dein Äug - lein
schwör ich bei mei - nen Treu - en. Wag's frisch mit

A. lieb mit Sin - gen und Ho - fie - ren vor dei - ner
- sicht, wann ich dich an tun pli - cken. Dein Äug - lein
gehr, schwör ich bei mei - nen Treu - en. Wag's frisch mit

T. Sin - gen und Ho - fie - ren vor dei - ner
ich dich an tun pli - cken. Dein Äug - lein
ich bei mei - nen Treu - en. Wag's frisch mit

B. dir zu lieb mit Sin-gen und Ho - fie - ren vor dei - ner
Herz durch - sicht, wann ich dich an tun pli - cken. Dein Äug - lein
Lieb ich gehr, schwör ich bei mei - nen Treu - en. Wag's frisch mit

27

S. Tür. Glaub si cher mir, mein
rein ge'nd lich ten Schein, mit
mir als ich mit dir, es

A. Tür. Glaub si cher mir, mein
rein ge'nd lich ten Schein, mit den'n
mir als ich mit dir, es soll

T. Tür. Glaub si cher mir, mein
rein ge'nd lich ten Schein, mit
mir als ich mit dir, es

B. Tür. Glaub si cher, glaub si cher mir, mein
rein ge'nd lich ten oo'nd lich ten Schein, mit
mir als ic' es

musicalion
click for more

32

S. ich al - les, mein ich al - les in Eh - ren!
den'n tust mich, mit den'n tust mich er - qui - cken!
soll dich nicht, es soll dich nicht ge - reu - en!

A. al - les, mein ich al - les in Eh ren!
tust mich, mit den'n tust mich er - qui cken.
dich nicht, es soll dich nich ge - reu en!

T. ich al - les in Eh - ren!
den'n tust mich er - qui cken.
soll dich nicht ge - reu en!

B. ich al - les, mein ich al - les in Eh - ren!
den'n tust mich, mit den'n tust mich er - qui - cken.
soll dich nicht, es soll dich nicht ge - reu en!

Type: Sheet music

Título: [I fight day and night](#)

Compositor: [Lorenz Lemlin](#)

Época: Renacimiento

Tema: Amor

Categoría: Canciones (mundanas)

Dificultad: Mittel

Instrumentación Grupo: Coro mixto a capella

Arrangement: Coro>SATB

Instrumentación: Canto coro>voces de bajo = B (1),Canto coro>voces de contralto = A(1),Canto coro>voces de soprano = S(1),Canto coro>voces de tenor = T(1)

4-part choral setting; Setting of a love song from Georg Forster (Volume I, No. 59); For a better understanding of the text, a modern text interpretation is integrated into the score.